

LES GROUPES PARTICIPANTS

AZETTA, AU FIL DES RYTHMES BERBÈRES (ALGÉRIE)
BALLET FOLKLORIQUE KOLLASUYO (BOLIVIE)
BALLET FOLKLORIQUE RAÍCES DE COLOMBIA (COLOMBIE)
CELTIC GRACE DANCERS (IRLANDE)
CONVERGENCE MITSHITSHI (CONGO)
ESENCIA DEL PERU (PÉROU)
GROUPE FOLKLORIQUE PORTUGAIS DE MONTRÉAL (PORTUGAL)
INSTITUT CULTUREL HELLÉNIQUE KORYFEI (GRÈCE)
ISANGANO (RWANDA)
L'ORGANISATION PHILIPPINE SALINGGAWI (PHILIPPINES)
LA FOULÉE (QUÉBEC)
LA TROUPE GRECQUE SYRTAKI (GRÈCE)
LES BONS DIABLES (QUÉBEC)
TAFSUT – CHANTS ET DANSES DE KABYLIE (ALGÉRIE)
THÉÂTRE BALLET JEUNESSE DE MONTRÉAL (INTERNATIONAL)
TROUPE MAPOU GINEN (HAÏTI)
XOCHIL-TETL (SALVADOR)

COMITÉ DE COORDINATION

JEAN BÉRUBÉ,
LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL
SUZANNE DUBUC, DIVISION DES LOISIRS
ET DE LA PRATIQUE CULTURELLE, VILLE DE MONTRÉAL
GUY LANDRY, SPEQ
JEAN-CLAUDE MÉNARD, SPEQ

RESPONSABLE DE LA COORDINATION

CARLA OLIVEIRA, SPEQ

COMITÉ DE TRAVAIL

SYLVIE ANDRIATSARA, ÉCOLE MALGACHE DE MONTRÉAL
VARTAN CHÉRIKIAN, SPEQ
GUMERCINDA FERNANDEZ,
BALLET FOLKLORIQUE KOLLASUYO
GUY LANDRY, SPEQ
JEAN-CLAUDE MÉNARD, SPEQ
TASSADIT OULD-HAMOUDA, SPEQ
ALICE TOFAN,
ASSOCIATION DES FEMMES ROUMAINES (FAR CANADA)

DIRECTION ARTISTIQUE

NATALIA CHATILOVA
MARCELO JUAREZ VILLA
JOCELYN PARENT

ANIMATION

PASCAL PARENT
MONIK VINCENT

ÉQUIPE TECHNIQUE

LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

COMMUNICATIONS

LUC LANDRY, VILLE DE MONTRÉAL
SPEQ

CONCEPTION GRAPHIQUE

CLAIRE VERSAEVEL

REMERCIEMENTS

Le **Festival montréalais 2005 du patrimoine d'expression - Les Folklories en spectacle** n'aurait pu être réalisées sans l'appui et le soutien de plusieurs personnes.

Nous aimerions remercier les différents partenaires qui ont pris part à ce projet, ainsi que tous ceux qui se sont investis bénévolement dans notre événement. Également, nous aimerions souligner l'énergie et l'engagement des groupes participants qui ont accepté de venir partager leur pratique culturelle.

Finalement, merci au public montréalais d'être au rendez-vous de cette grande célébration de la diversité culturelle de la métropole.

RENSEIGNEMENTS

Carla Oliveira, coordonnatrice (SPEQ)
T. : 514 524-8552
C. : expression@speq.qc.ca
www.speq.qc.ca

DE LA CULTURE
À LOISIR



LES FOLKLORIES EN SPECTACLE

FESTIVAL MONTRÉALAIS 2005 DU PATRIMOINE D'EXPRESSION

CÉLÉBRER LA DIVERSITÉ CULTURELLE DE MONTRÉAL

**LE DIMANCHE
3 JUILLET
SPECTACLES
DE 12 H 30 H À 20 H
GRATUITS**

AU PROGRAMME
SPECTACLES DE DANSES
DES CULTURES DU MONDE

- LES RITES DE LA VIE
- LE TRAVAIL ET
LES MÉTIERS TRADITIONNELS
- JOUR DE FÊTE

**VIEUX-PORT
DE MONTRÉAL**
PLACE DES VESTIGES
ENTRÉE JACQUES-CARTIER
CHAMP-DE-MARS

RENSEIGNEMENTS
514 524-8552
ville.montreal.qc.ca/cultureloisir



MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

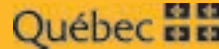
Je suis très heureuse de m'associer au **Festival montréalais 2005 du patrimoine d'expression** mettant en valeur les arts traditionnels des communautés culturelles de la Métropole. Il s'agit d'une belle occasion de découvrir ou d'approfondir les rites et coutumes ponctuant la vie de ces communautés et conférant à la ville ce visage cosmopolite qui en fait toute la richesse.

Je félicite les artistes amateurs qui nous font profiter de leur talent et je convie le public à participer nombreux à cette fête placée sous le signe du dialogue entre les cultures. Je tiens également à remercier la Société du patrimoine d'expression du Québec et les responsables du programme **De la culture à loisir** de la Ville de Montréal qui organisent cette rencontre au cœur du Vieux-Port, un lieu chargé d'histoire qui a accueilli les premières populations migrantes.

Bon festival à toutes et à tous !

La ministre de la Culture
et des Communications,

Line Beauchamp



VILLE DE MONTRÉAL

La Ville de Montréal offre un cadre de vie dynamique et divertissant pour les Montréalais et les Montréalaises de tous les âges et de toutes les cultures. Ainsi, nous sommes particulièrement fiers d'apporter notre soutien à la Société du patrimoine d'expression du Québec pour présenter le **Festival montréalais 2005 du patrimoine d'expression** puisqu'il contribue à la grande vitalité de la vie culturelle de la métropole.

Le **Festival** présentera une vingtaine de troupes de danseurs montréalais de diverses origines réunis autour de thèmes mettant en valeur la richesse et la diversité de leurs traditions respectives. Lieu historique, propice aux rassemblements festifs, le Vieux-Port de Montréal permettra à un large public composé de citoyens montréalais, de familles et de touristes d'apprécier les talents des communautés culturelles d'ici.

Mes sincères félicitations aux organisateurs et un merci tout spécial au Vieux-Port de Montréal de nous recevoir dans un environnement aussi accueillant. J'invite les Montréalais et les Montréalaises à participer à un véritable voyage, par la danse et la diversité des traditions des cultures qui font de notre ville une métropole accueillante et ouverte sur le monde.

Le vice-président du comité exécutif
et responsable des sports et des loisirs,

Michel Prescott



SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE D'EXPRESSION DU QUÉBEC



« Le patrimoine culturel immatériel montréalais est le produit évolutif d'un patrimoine souvent issu de milieux ruraux d'ici et d'ailleurs, mais transformé par l'histoire, le contexte social et économique, les événements, l'industrialisation et l'urbanisation propre à Montréal. Il est l'héritage des peuples fondateurs de Montréal, des groupes et des communautés qui ont construit, habité et surtout marqué la ville. Il est en constante évolution et se nourrit des courants historiques, religieux, sociaux et culturels qui traversent la culture urbaine. Il est transmis grâce à des porteurs, des acteurs, des praticiens et grâce aux citoyens montréalais. »

Extrait du Projet de politique du patrimoine de la Ville de Montréal

En novembre dernier, la Société du patrimoine d'expression du Québec (SPEQ) présentait **Les Folklories de Montréal** en collaboration avec la Ville de Montréal. Avec cet événement réalisé dans l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, nous souhaitons faire connaître les diverses facettes du patrimoine d'expression des communautés culturelles de Montréal. À la suite de cette expérience enrichissante, nous avons décidé de reprendre l'événement et de le transposer aux abords du fleuve Saint-Laurent, porte d'entrée des premières populations migrantes de la métropole.

Nous sommes très heureux de présenter au Vieux-Port de Montréal **Les Folklories en spectacle**, qui mettront à l'honneur la danse comme expression de la mémoire des traditions et des cultures des Montréalais d'origines diverses.

Le **Festival montréalais 2005 du patrimoine d'expression - Les Folklories en spectacle** propose de faire découvrir la richesse du patrimoine des communautés culturelles de Montréal. L'événement est réalisé dans le cadre du programme De la culture à loisir de la Ville de Montréal, en collaboration avec le ministère de la Culture et des Communications et le Vieux-Port de Montréal.

Je vous invite à venir découvrir l'expression des multiples cultures de Montréal !

Le secrétaire de la Société du patrimoine
d'expression du Québec,

Guy Landry



LE DIMANCHE 3 JUILLET DE 12 H 30 À 20 H

Le programme du **Festival montréalais 2005 du patrimoine d'expression - Les Folklories en spectacle** propose aux spectateurs de découvrir, par la danse, diverses traditions choisies autour de trois thèmes représentatifs des similitudes et des particularités qui existent entre les cultures.

LES RITES DE LA VIE

LES GRANDS MOMENTS DE LA VIE SONT SOUVENT MARQUÉS PAR DES CÉRÉMONIES OU DES ÉVÉNEMENTS QUI SOULIGNENT LA TRANSITION D'UNE ÉTAPE À UNE AUTRE.

LE TRAVAIL ET LES MÉTIERS TRADITIONNELS

LE TRAVAIL CONDITIONNE NOTRE VIE AU QUOTIDIEN ET SE REFLÈTE DANS NOS TRADITIONS. LE TRAVAIL DES CHAMPS, DE LA MER OU DE LA FORÊT INFLUENCE LE RYTHME DES PEUPLES DEPUIS DES MILLÉNAIRES.

JOUR DE FÊTE

REVÊTEZ VOS PLUS BEAUX ATOURS, CAR C'EST JOUR DE FÊTE AUJOURD'HUI ! LA DANSE ET LA MUSIQUE SONT AU CŒUR DES FESTIVITÉS !

HORAIRE DES ACTIVITÉS

12 H 15
CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

12 H 30
LES RITES DE LA VIE

13 H 45
LE TRAVAIL ET LES MÉTIERS TRADITIONNELS

15 H
JOUR DE FÊTE

16 H 15
LES RITES DE LA VIE

17 H 30
LE TRAVAIL ET LES MÉTIERS TRADITIONNELS

18 H 45
JOUR DE FÊTE